

تاریخ ہجری ۱۳۳۲

نومرو ۴

تاریخ خرومی ۱۳۲۹

صاحب امتیاز و مدیرمسئولہ:
حسین شہی

خبر الکلام

سر محرری:
احمد شیرانی

۱۱ محرم

۲۸ تشرین ثانی

ماقل و دل

[پنجشنبہ کونلری]

قل الحیر والافاسکت

[نشر اولنور]

ترجمه سی

ای بی تمیم ! زمان بی سزدن آید رسه
نصیحتم آرا کزدن ضایع اولماین .

قلبکامده اولیه سوزل و ارکه بونلر ایچون
کوش ضبط کزدن و قلب حافظه داریکزدن باشقه
هیچ بر موقع مناسب بولامیورم ، بوسیدن بو
سوزلری صوکنده تشکر ایتمکز ایچون سماعه
منعطفه و قلوب حافظه کزله تلقی وضبط ایدیکز :
ارزوی نفسانی متیقظ ؛ عقل انسانی ناظم ،
شهوات حیوانیه مطلق العنان ، حزم و احتیاط مربوط
نفس اماره متروک ، فکر و تأمل مقیددر ؛ اعتبار
تکاسل و ترک رویت جهنمیه حزم و احتیاط
تلف اولوب کیدیور . بوسوزلری دیکله یینلر
مسعود الحال و المائل و نافذالمقال اولورلر .

بر چوق رجالک مواقع محو واضع حاللی ،
صواعق حرص و طمعک زیر رخسهنددر .
عبرتله باقیالسه مواقع محن و بلا ، ارباب کرمک
مقاملرندن باشقه هیچ بریده بولونماز . طریق
سداد و استقامت ، عبرت اوزرینه مؤسسددر ، شهرابه
سالک اولان ، انحراف و ضلالتدن آزاددر .

حسود ، قلبه زحمت و یرمک ، مفکره سی
اشغال ایتمک و حسدندن متولد اولان غیظنه
وارث قیامتقدن هیچ بر زمان خالی قالمیه جقددر .

ای بی تمیم ! حلم و سکونتک مرارتلی جرعه
لرینه صبر ایتمک ، نتایج ندامتی اقطافدن ده
طالتلدر ، ناموسنی مالیه همپایه قیلانلر ، هر درلومذمته
هدف لیاقت اولمشدر ، جریحه لسانیه ، جریحه
سنایه دن ده موثردر ، سوز آغیزده طور دجّه
مهره ندر ، فقط حقیقینه یار حیوان مفترس و یار
آتش مشتعلدر ، ناصح عاقلک رأیی برره بر غیر

منحرفدر ، حربه قومانداء طعن و ضربدن ده
شرقلیدر .

مترجمی : دارالشققه لسان العرب

معالمی

عارف

— تسلی فی متضمن تبدل احوال —

گاه اولور : عاقل ، اسیر شورش افکار اولور
ذهنی ، بر توخانه ، ادراکی ، ظلمتدار اولور
دائمی شن کوردینک ، انسان مسعود الزمان
درد جانسوز فلکدن مشتکی ، یزار اولور
عالی لرزان ایدن شمشیر عثمانی بیله ؛
ذوالفقار دهر ایکن ، درمأنده کردار اولور
طالع ناساز ملت ؛ دشمنه یاردم ایدوب
خارق العاده فلاکت ؛ دور ایکن درکار اولور
دشمن بدطنیه خاطر ، خیاله کلیان ،

بختیارانه امل — بخشیده طالع ، یار اولور
سمت مشرق ؛ ظلمت آباد لایکن ، شفق
انجلا ایتمکله روشن ، مطلع الانوار اولور
روزن جنت کبی افلاکی ترین ایلیان ،
بی حساب — اجرام و انجم ؛ نابدید — راولور

کائناتک حالی ، معروض التبدل اولمده
انکساف و انخسافه مهر و مه دوچار اولور

عارفان زنده دل ، صنف اولی الابصار ایچین
ذره ناچیز دنیا ، مکتب الاسرار اولور .

— قطعه فارسیه —

ظاهر شود پیوسته در آینه ادراک ما
هر صورت حال جهان ، بوجه دیگر کون شدن
کاشانه ، که ویران شود ؛ عمران بیابد شوره زار
که نیستی ، هستی بود ؛ کمی رود جان از بدن
عینتابی : عباس لطفی